



# **Patto di Collaborazione**

**tra**

**il Comune di Genova - Repubblica Italiana**

**e**

**la Città di Lugano – Confederazione Svizzera**

## **sulla cooperazione culturale, turistica, economica e sull'innovazione**

Il Comune di Genova e il Comune di Lugano, nominati di seguito "le Parti", sulla base della tradizionale collaborazione tra la Repubblica Italiana e la Confederazione Svizzera, volendo proseguire e rafforzare tale storia di cooperazione per sviluppare legami interregionali, confermano il reciproco interesse per lo sviluppo di una proficua cooperazione bilaterale nell'ambito delle proprie competenze;

Considerata - da parte del Comune di Genova - l'esigenza di garantire una chiara informazione mirata ad aumentare la consapevolezza dei Cittadini e delle Istituzioni a tutti i livelli dell'importanza, per il futuro di Genova e dell'operabilità da sud del Corridoio ferroviario europeo Genova-Rotterdam, di una gestione efficiente e integrata del tavolo delle infrastrutture genovesi e riconoscendo la Città di Lugano quale punto di riferimento in territorio svizzero sull'asse Nord-Sud;

Considerato - da parte della Città di Lugano - l'interesse ad accelerare il prolungamento in tempi sostenibili di AlpTransit a sud di Lugano con il collegamento alla rete ferroviaria italiana, quale completamento del corridoio Genova-Rotterdam, essenziale per il trasferimento delle merci dalla gomma alla rotaia, e riconoscendo l'importanza di Genova quale principale porto italiano;

Considerati, inoltre, i numerosi elementi di complementarità e possibili sinergie in vari settori tra cui il turismo, la cultura, lo sport e la formazione così come gli scambi commerciali in generale,

approvano il presente Patto di collaborazione nei punti seguenti:

- 1) Le Parti si impegnano a organizzare un continuo scambio di informazioni tra le rispettive istituzioni, per rafforzare il legame di amicizia e di reciproca conoscenza delle due comunità;
- 2) Le Parti intendono collaborare nelle relazioni economiche, per sviluppare nuove opportunità di commercio anche nei settori del trasporto e della logistica e delle scienze della vita e supportare così la crescita delle due città;
- 3) Le Parti intendono favorire lo sviluppo della cooperazione nel turismo e sostenere le strutture che operano in tale settore sul territorio, promuovendo anche eventi organizzati

con il patrocinio delle Parti, oltre alla collaborazione e allo sviluppo di tavoli tecnici tematici congiunti con operatori del turismo;

- 4) Le Parti attiveranno sinergie per lo sviluppo di progetti congiunti di ricerca e scambi su tecnologia, innovazione, ingegneria e altre scienze, al fine di consentire a giovani specialisti di migliorare le loro competenze.

#### *Norme operative*

Per l'adempimento degli scambi sopra menzionati, ciascuna Parte nominerà un Referente con relativo Staff Tecnico competente per materia, che gestirà nel complesso i programmi e il lavoro inerente allo scambio di attività.

Le condizioni, le procedure e gli obblighi per le attività concordate - quali spese di trasporto e di trasferta - seguono le regole internazionali degli scambi bilaterali e saranno decisi in seguito, mediante apposito accordo tra le Parti.

#### *Norme generali*

Questo Patto di Collaborazione rappresenta un quadro di riferimento per eventuali accordi futuri nei settori specifici di comune interesse e non impone alle Parti specifici obblighi finanziari e legali.

Per la Parte italiana, tali atti – così come eventuali integrazioni o modifiche al presente gemellaggio – saranno resi noti e sottoposti alle stesse procedure di autorizzazione di cui all'art. 6 comma 7 della legge 131/2003.

Il presente Patto di Collaborazione acquisterà efficacia il giorno della sua firma, avrà durata quinquennale e potrà essere concluso anticipatamente da una Parte mediante comunicazione scritta all'altra Parte.

L'ammontare delle spese per la realizzazione e l'implementazione degli scambi sarà interamente coperto da risorse messe a disposizione dalle Parti stesse, senza alcun onere a carico dello Stato.

Il presente Patto si applica nel pieno rispetto degli ordinamenti e delle legislazioni vigenti nei rispettivi Paesi, nonché in conformità con gli obblighi internazionali reciprocamente assunti e con quelli derivanti dalla appartenenza dell'Italia all'Unione Europea.

Concluso a ..... il ....., in due originali in lingua italiana.

**per la Città di Genova**

**Il Sindaco**

---

**per la Città di Lugano**

**Il Sindaco**

---